

РУС ТИЛИ ФАЛСАФИЙ ТЕРМИНЛАРИНИНГ ТУЗИЛИШИГА КЎРА ТАВСИФИ

Каримов Камолдин Насриддинович

Андижон давлат чет тиллари институти

мустақил тадқиқотчиси

e-mail: king230680@gmail.com

Аннотация: *Мазкур мақолада тил ва терминология масаласи, соҳага оид терминологиянинг шаклланиши ҳақида фикрлар илгари сурилган бўлиб, рус тилидаги фалсафий терминларнинг*

Шунингдек, мақолада терминологик системаларни ташкил қилиш ва терминологик луғатларни тузишга қуйилган талаблар тавсифий характерда берилган бўлиб, улар бўйича хулосалар умумлаштирилган.

Калит сўзлар: *термин, терминология, аффикс, конверция*

Рус терминологияси бўйича тадқиқотлар Д.С.Лотте, С.Г.Бархударов, Л.А.Капаназе, В.П.Даниленколарнинг “Русская терминология” (“Рус терминологияси”), “Проблемы языка науки и техники. Логические, лингвистические и историко-научные аспекты терминологии” (“Фан ва техника тили муаммолари. Терминологиянинг мантиқий, лингвистик ва тарихий-илмий жихатлари”), “Лингвистические проблемы научно-технической терминологии” (“Илмий-техник терминологиянинг лингвистик муаммолари”), “Терминология и норма” (“Терминология ва норма”), “Актуальные проблемы лексикологии” (“Лексикологиянинг долзарб муаммолари”), “Проблемы идентификации терминов в словарях различных типов” (“Ҳар хил турдаги луғатларда атамаларни аниқлаш муаммолари”) каби монографиялари ва тўпламларида ўз аксини топган [1:230].

Фалсафий терминология назарияси эса Г.О.Винокур, А.А.Реформатский, С.М.Брудин, А.С.Герд, Т.ЖИ.Канделаки, А.В.Суперанская, Н.В. Подольская, С.Д.Шелова асарларида ишлаб чиқилган. Бу тадқиқотларда рус тили фалсафий терминологияси яхлит муаммо сифатида очиб берилмаган бўлса-да, унинг баъзи жихатлари В.В.Виноградов, В.В.Веселицкий, А.М.Деборин, Ю.С.Сорокин, Л.Л.Кутина, А.В.Чичеринларнинг “Очерки исторической лексики русского языка XVIII века” (“Рус тилининг XVIII аср тарихий лексикаси ҳақида очерклар”)и жамоавий монографияларида ва бошқа асарларда ёритиб берилган.

Рус фалсафий терминологияси Н.В.Леонованинг “XVIII асрнинг иккинчи ярми – XIX асрнинг бошларида рус фалсафий

терминологиясининг шаклланиши” ва Е.И.Лебедеванинг “Развитие русской философской терминологии в первой половине XIX века” (“XIX асрнинг биринчи ярмида рус фалсафий терминологиясининг ривожланиши”) [2:1] диссертацияларида тарихан ўрганилган бўлиб, лексикографик характерга эга. Улар асосий фалсафий тушунчаларнинг номи сифатида ишлатилган лексик бирликларнинг таркибини аниқладилар, улардан фойдаланиш доирасини очиб бердилар, индивидуал маъноларни терминологизация қилиш жараёнини ўргандилар.

Рус тилида сўз шаклланишининг асосий усуллари сифатида қуйидагиларни кўрсатиш мумкин:

Приставочный (префиксальный, префиксация). Префикс (олд кўшимча) усули – бутун сўзга префикс қўшиш орқали сўзни шакллантиришдир. Масалан: *бежать* → *добежать*, *яхта* → *суперяхта*.

Суффиксальный (суффиксация). Кўшимчалар усули (суффиксация) – бу сўзнинг асосига кўшимчани қўшиш орқали сўзни шакллантириш усули. Масалан: *читать* → *читатель*, *синий* → *синеть*.

Махус кўшимчасиз сўз шаклланиши. Масалан: *синий* → *синь*, *тихий* → *тишь*, *входить* → *вход*.

Одатда, бунда “сўз яшанинг кўшимчасиз (аффиксиз) усули” атамаси қўлланилади.

Кўшимчали усулнинг махус тури сифатида биз *постфиксни* ажратиб кўрсатишимиз мумкин — постфиксни бутун сўзга қўшиш орқали сўзни шакллантириш усули. Масалан: *какой* → *какой-либо*, *где* → *где-то*.

Суффикс-постфикс усули (постфикс билан биргаликда суффикс) – бу сўзнинг асосига бир вақтнинг ўзида суффикс ва постфиксни қўшиш орқали сўзни шакллантиришнинг яна бир суффикс усули. Масалан: *гордый* → *гордиться*, *пост* → *поститься*.

Приставочно-суффиксальный (префиксально-суффиксальный) Префикс-суффикс усули – (префикс суффикс билан биргаликда) – бу сўзнинг асосига бир вақтнинг ўзида префикс (префикс) ва суффиксни қўшиш орқали сўзни шакллантириш усули. Масалан: *Москва* → *Подмосковье*, *река* → *междуречье*.

Префикс-постфикс (префикс-постфикс) усули (префикс-кўшимчанинг бир тури сифатида) – бир вақтнинг ўзида префикс (префикс) ва постфиксни бутун сўзга қўшиш орқали сўзни шакллантириш усули. Масалан: *есть* → *наестся*, *плакать* → *расплакаться*

Префикс-суффикс-постфикс (префикс-суффикс-постфикс) усули (префикс суффикс ва постфикс билан биргаликда) сўз асосига бир вақтнинг ўзида префикс (префикс), суффикс ва постфиксни қўшиш орқали сўз

яшанинг яна бир префикс—суффикс усулидир. Масалан: *смех* → *насмеяться*, *банкрот* → *обанкротиться*.

Сложение (чистое сложение). Кўшиш (соф кўшимча) – бу сўзларнинг композицион бирикмаси ёки бўйсунувчи ибора асосида сўзларни шакллантириш усули бўлиб, унда охириги компонент бутун сўз, биринчи компонент (компонентлар) асосдир. Масалан: *светлый розовый* → *светло-розовый*, *оборачиваемость товара* → *товарооборачиваемость*.

Кўшимчалар орқали мураккаб сўзлар яшаш – бу кўшимчада ишлатиладиган сўз шакллантирувчи воситалар ва кўшимча равишда ишлатиладиган сўз шакллантирувчи воситалар ёрдамида мураккаб сўзларни шакллантириш усули бўлиб, асл сўзларнинг иккита асоси одатда префикс ёрдамида боғланади. Масалан, кўшимча орқали кўшилади: *железная дорога* → *железнодорожный*, *орден и носить* → *орденоносец*.

Сращение (слияние) (сўзларнинг кўшилиши) – бу сўзларни шакллантириш усули бўлиб, унда ибора ўзгаришсиз битта сўзга айланади, яъни “олинган сўз барча шаклларида морфемик таркибида синоним ибора билан мутлақо бир хил; бу бирикманинг синтактик алоқаси (бошқариш ёки кўшилиш) олинган сўз таркибида қолади: *вечнозелёный, тяжелобольной, умалишённый...* [3:536] Масалан: *высоко оплачиваемый* → *высокооплачиваемый*.

Аббревиация (қисқартма (мураккаб усул) – кесилган сегментлар ёки ва асл иборанинг бутун сўзларини (камрок:сўзлар) кўшиш орқали олинган сўзларни (отларни) шакллантириш усули. Масалан: *запись актов гражданского состояния* → *загс*, *агропромышленный комплекс* → *АПК*.

Усечение (қисқартириш)-бу қисқартириш принципага кўра, яъни морфемалар чегараларидан ташқарида ишлаб чиқарувчи базани (ишлаб чиқарувчи отни) қисқартириш орқали олинган сўзларни (отларни) шакллантириш усули. Масалан: *специалист* → *спец*, *фестиваль* → *фест*.

Фалсафий атамалар замонавий терминологияда маъноси, хусусиятлари билан алоҳида ажралиб туради, уларни илмий муомалага киритиш нуктаи назаридан катта эътибор талаб қилади. Бинобарин, функционал ва семантик жиҳатдан улар бошқа соҳавий атамалардан сезиларли даражада фарқ қилади. Бироқ фалсафий атамани етарли даражада тушунишда жиддий қийинчилик туғилади. Шунинг учун фалсафий атамаларни ўқиётганда, биринчи навбатда, нотўғри талқин қилинмаслик учун матннинг замирида қандай маъно бириктирилганлигини англаш керак.

Э.Ф.Ишбердин тилшуносликда баъзи тилларда термин яратишнинг иккита асосий усули борлигини таъкидлайди. Биринчидан, терминни

ўзгартиришларсиз муомалага киритиш; иккинчидан, мавжуд чет тилидаги терминни калсификация қилиш (яъни ўз тилининг лингвистик воситаларидан фойдаланган ҳолда чет тилидаги атаманинг маъноси ва уни шакллантириш усули асосида қабул қилиш) [4:150].

Рус тили ва у орқали бошқа чет тилларидан олинган атамаларни шакллантириш усуллари лексик, синтактик ва морфологик нуқтаи назардан ўзига хос. Г.И.Литвиненко ва А.Н.Дядечко таъкидлаганидек, “терминологик луғат луғатнинг энг ривожланаётган қисмидир. Шу луғатда тил қонунларининг, асосан, сўз шаклланишининг таъсири аниқ намоён бўлади. Янги объектлар учун ушбу тилда мавжуд бўлган сўзларни шакллантиришнинг барча усуллари, миллий тилнинг ҳар қандай лексик манбалари, халқаро луғат фонди ресурслари, бошқа миллий тилларнинг луғатидан фойдаланилади”[5:142-150]. Рус тили фалсафий терминлари тузилишига кўра қуйидаги гуруҳларга бўлинади:

1. Содда фалсафий терминлар: а) содда туб фалсафий терминлар: *абсолют, доктрина, истина, субъект, стихия, образ, свобода, этика, эстетика, объект*; б) содда ясама фалсафий терминлар:

-*ость* билан ясалган фалсафий терминлар: *действительность* (борлик), *индивидуальность* (индивидуаллик), *реальность* (воқелик), *причинность* (сабабият), *сущность* (моҳият).

-*ие* билан ясалган фалсафий терминлар: *бессмертие* (боқийлик), *бытие* (борлик), *возрождение* (туғилиш), *осознание* (ўз айбини тушуниш), *мышление* (тафаккур), *одухотворение* (илоҳийлаштириш). Мавҳум тушунчаларни ифодалашда *-ие* сўз ясовчи аффикслардан фойдаланилган.

-*изм* билан ясалган фалсафий терминлар: *идеализм, дуализм, материализм, монизм, плюрализм, позитивизм, прагматизм, рационализм, релятивизм, сенсуализм, скептицизм, солипсизм, стоицизм, субъективизм, эмпиризм, эмпириокритицизм, эпикуреизм*

2. Икки сўзнинг қўшилишидан шаклланган қўшма фалсафий терминлар:

сам+определение – самоопределение, мета+физика, натур+философия, самоназначение, самосознание.

3. Сўз бирикма ва кенгайган бирикма шаклидаги фалсафий терминлар:

абсолютная истина (абсолют ҳақиқат), *философия религии* (фалсафа дини), *нравственного чувства теории* (ахлоқий туйғу назариялари), *теория естественного права* (табиий ҳуқуқ назариялари), *закон перехода количества в качество* (микдорнинг сифатга ўтиш қонуни), *закон единства и*

борьбы противоположностей (бирлик ва қарама-қарши қураш қонуни), *закон отрицания отрицания* (инкорни инкор қонуни).

Терминларни шакллантиришнинг морфологик усули тилда мавжуд бўлган сўзлар ва сўз ясовчи аффикслар асосида морфемаларни бирлаштириб, янги сўзларни яратишдан иборат [6:474].

Таҳлиллардан кўринадики, рус тилидаги фалсафий атамаларнинг катта қисми лексик ва синтактик усулда шаклланган. Бу мураккаб атамаларни шакллантириш усуллари дидир.

Лексик-семантик усул атама яратишнинг энг самарали усули ҳисобланади. Унинг моҳияти шундаки, тилни ривожлантириш жараёнида миллий сўзлар янги маънога эга бўлади ва атама сифатида ишлатилади. Масалан, *абсурдный* (бемаънилиқ), *абсолют* (мутлақ), *дух* (руҳ), *идеализм* (идеализм), *интеллект* (ақл), *ложь* (ёлғон), *практика* (амалиёт), *анализ* (таҳлил), *материя* (материя), *нравы* (ахлоқ), *добро и зло* (яхшилиқ ва ёмонлик), *чувство* (туйғу) каби сўзлар кундалиқ ҳаётда кенг қўлланилади. Худди шу сўзлар фалсафада фалсафий атамалар сифатида учрайди. Мисол сифатида “абсолют” (мутлақ) атамасини кўриб чиқамиз. Унинг маъноларидан бири 1. Энг юқори, тўлиқ, энг катта (катталиқ, ҳажм ва ҳоказо.) 2. Фалсафадаги мутлақ мавжуд бўлган барча нарсаларнинг – Худо, руҳ, ғоя ва бошқаларнинг абадий, ўзгармас, мукамал нисбий ва шартли моддий мавжудотга қарши биринчи тамойилдир [7:124]. Ёки “практика” (амалиёт) сўзини олсак: унинг биринчи маъноси – маҳорат, ҳар қандай фаолият натижасида ёки ҳаёт соҳасида тўпланган тажриба, иккинчиси – бизнесда (ҳаракатда) назарий билимлардан фойдаланиш; маҳорат. Фалсафада жамият ҳаётини таъминлашга қаратилган барча инсон фаолияти мавжуд [8:860]. Амалий фалсафа ахлоққа қаратилган. Кант амалий сабабни ҳаракат тамойиллари ва қонунлари тўплами деб атайди. Шунингдек, XIX асрдан бошлаб “таржима санъати, тушунтириш санъати” маъносини англатувчи “герменевтика” атамаси фалсафадаги руҳ ҳақидаги фанларнинг ўзига хос усулига айланди. [9:576]

Мутахассисларнинг фикрига кўра, рус тилидаги лексик ва семантик усул русча махсус луғатни шакллантиришда муҳим аҳамият касб этади. Семантик усул XVIII-XIX асрлардаги рус профессионал луғатининг турли тармоқларини шакллантириш учун характерлидир.

Демак, рус тили фалсафий терминлари тузилишига кўра содда туб, содда ясама, кўшма, сўз бирикма ва кенгайган бирикма каби турларга бўлинади.

ФЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР ВА ИНТЕРНЕТ МАНБАЛАРИ РЎЙХАТИ:

1. Даниленко В.П. **Русская терминология.** Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977. – 246 с.; Терминология и норма. – М.: Наука, 1972. – 120 с.; Бархударов С.Г. Проблемы языка науки и техники. Логические, лингвистические и историко-научные аспекты терминологии. – М.: Наука, 1970. – 127 с.; Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М.: Наука, 1970. – 230 с.
2. https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_008522696
3. Русский язык. Энциклопедия. – М., 1997. – С. 536.
4. Ишбердин Э.Ф. Термины земледелия в башкирском языке (на баш.яз.). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2002. – 150 с.
5. Литвиненко Г.И., Дядечко А.Н. Способы словообразования как фактор системности в терминологии (на материале терминов химического машиностроения // Вестник СумДУ. Серия Филология, № 1, 2007. Т.1. – С.142-150 (С. 142).
6. Розенталь Д.Э. Морфологический способ терминообразования / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова // Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. М.: «Мир и Образование», 2003. – 474 с. (С. 112).
7. Краткий толковый философский словарь / Галимов Б. С., Багаутдинов А. М., Ибрагимов Г. Д. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 124 с.
8. Словарь башкирского языка: в 2-х тт. – М.: Рус. яз., 1993. – том I. – 860 с.
9. Философский энциклопедический словарь. – М.: ИНФРА-М, 2007. – 576 с.